

# آتش کاروان

گلچینی از تصنیف و ترانه های خاطره انگیز و ملودی های بومی ایران

برای تار و سitar

سازگار از استاد حارث  
بر روی تار و سitar

ترانه های استاد حارث

سازگار از استاد حارث

بر روی تار و سitar

ترانه های استاد حارث

سازگار از استاد حارث

بر روی تار و سitar

ترانه های استاد حارث

سازگار از استاد حارث

بر روی تار و سitar

آتش  
انوش بهارنسا



جهانشاهی، انوش  
آتش کاروان: گلچینی از تصنیف‌ها و ترانه‌های  
خاطره انگیز و ملودیهای بومی ایران برای تار و  
سه تار / انوش جهانشاهی. — تهران: تصنیف، ۱۳۸۲.  
۵۲ ص. پارتیسیون.

ISBN 964-90166-8-6

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیپا .  
ص.ع. به انگلیسی: Anoosh jahanshahi. Atash  
karevan: a selection of memorable songs and  
melodies for tar and setar.

۱. تار -- پارتیسیون. ۲. سه تار -- پارتیسیون.  
۳. موسیقی محلی ایرانی -- پارتیسیون. ۴. شعر فارسی  
-- مجموعه‌ها. الف. عنوان. ب. عنوان: گلچینی از  
تصنیف‌ها و ترانه‌های خاطره انگیز و ملودیهای  
بومی ایران برای تار و سه تار.

۷۸۹/۷۲

MT۶۵۴/ت۲ج۹۶

۸۰-۲۸۸۳۱م

کتابخانه ملی ایران

نشر تصنیف تهران

- آتش کاروان (گلچینی از تصنیف‌های خاطره انگیز و ملودیهای بومی ایران)
- انوش جهانشاهی
- حروفچینی کامپیوتری نت‌ها: علی‌علائی
- حروفچینی متن: امیرعباسی
- طرح روی جلد: فیروزه بهستانی
- چاپ دهم: تابستان ۹۶
- تیراژ: ۵۵۰ نسخه
- چاپ: شفق
- لیتوگرافی: سیب
- شابک: ۹۶۴-۹۰۱۶۶-۸-۶
- شماره ثبت مالکیت اثر: ۸۱۷۰ (ح)
- تمام حقوق برای ناشر محفوظ است
- مرکز پخش: اورنگ

## فهرست

- ۱ - آتش کاروان ..... ۶
- ۲ - شالیزار (آهنگ محلی بختیاری) ..... ۸
- ۳ - گلنار ..... ۱۰
- ۴ - المان (ترانه شیرازی) ..... ۱۳
- ۵ - سنگ خارا ..... ۱۴
- ۶ - عزیز بشین به کنارم (ترانه محلی بیرجند) ..... ۱۶
- ۷ - رفتم ..... ۱۸
- ۸ - پیش در آمد اصفهان ..... ۲۰
- ۹ - بلال بلالم (ترانه محلی فارس) ..... ۲۲
- ۱۰ - آی دیلبر (آذربایجانی) ..... ۲۳
- ۱۱ - سرو چمان ..... ۲۴
- ۱۲ - ضربی ترک ..... ۲۶
- ۱۳ - در بَرَم آن لیلا ..... ۲۸
- ۱۴ - دوش دوش ..... ۳۰
- ۱۵ - رقص مجار (شماره ۵) ..... ۳۲
- ۱۶ - ائولری وار (آذربایجانی) ..... ۳۳
- ۱۷ - جام طلا ..... ۳۴
- ۱۸ - شاه صنم (ترانه محلی خراسان) ..... ۳۶
- ۱۹ - آرزوی ما توئی ..... ۳۸
- ۲۰ - تصنیف رباعی ..... ۴۰
- ۲۱ - موج (من موج در بدرم) ..... ۴۲
- ۲۲ - بُردی از یادم ..... ۴۴
- کوک‌های لازم برای اجرای قطعات ..... ۴۷

آتش کاروان (شور)  
ĀTAŠ-E KĀREVĀN

آهنگ: علی تجویدی

شعر: بیژن ترقی

♩=70

â ta ši ze kâ re vâ n jo dâ mân de yek ja hân  
 in ne šân ze kâ re vâ n be jâ mân de su za daz

ša râ re tan hâ mân de dar mi yâ ne sah râ be dar de xod su zad  
 ja fâ ye dow rân fet ne vo ba lâ ye tu fân fa nâ ye u xâ had

be su ze xod sâ zad man ham ey yâ rân tan hâ mân dam  
 be su ye u tâ zad â ta ši bu dam bar jâ mân dam

bâ in gar mi ye jân in qa me xod be ko jâ be ba  
 dar rah mân de hey rân

ram bâ in jâ ne lar zân rah be ko jâ ze ba lâ be ba  
 bâ in pâ ye laq zân

ram mi----- su lar zam gar çe bâ-----  
 mi----- lar zam bar xod a-----

bi par vâ i man ham ey yâ rân tan hâ  
 zin tan hâ i â ta ši bu dam bar jâ

mân dam â ta šin xu has ti su zam  
 mân dam bi pa nâ hi mah fel â râ

šo' le jâ ni baz maf ru zam 8  
 bi na si bi ti re ru zam  
 â-----



آتشی ز کاروان جدا مانده	این نشان ز کاروان به جا مانده
یک جهان شراره ، تنها	مانده در میان صحرا
به درد خود سوزد	به سوز خود سازد
سوزد از جفای دوران	فتنه و بلای طوفان
فناي او خواهد	به سوي او تازد
من هم ای یاران تنها ماندم	آتشی بودم بر جا ماندم
با این گرمی جان	در ره مانده حیران
این غم خود به کجا ببرم	
با این جان لرزان	با این پای لغزان
ره به کجا ز بلا ببرم	

می سوزم گرچه با بی پروایی	می لرزم بر خود از این تنهایی
من هم ای یاران تنها ماندم	آتشی بودم بر جا ماندم
آتشین خو هستی سوزم	شعله جانی بزم افروزم
بی پناهی محفل آرا	بی نصیبی تیره روزم
آآآآ....	

من هم ای یاران تنها ماندم آتشی بودم بر جا ماندم

شالیزار (sol minor)

ŠALIZAR

آهنگ: محلی بختیاری

شعر: محمد نوری

خواننده: محمد نوری

تنظیم: فریبرز لاجینی

♩ = 65 



**Vocal**



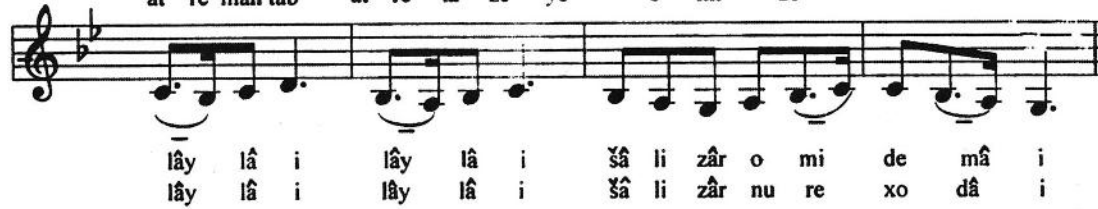
še kof te  
son bo le



qon çe ye mah tâb tu be heš te šâ li zârân šâ li zâr  
mi raq sad be nâz bâ so ru de šâ li kê rân at re xâk



sab zo bi dâr pir ha ne a rus pu ši de â—h  
at re mah tâb at re tâ ze ye o mi de



lây lâ i lâi lâi šâ li zâr o mi de mâ i  
lây lâ i lâi lâi šâ li zâr nu re xo dâ i

گلنار (دشتی)  
GOLNĀR

آهنگ: مجید وفادار

شعر: کریم فکور

خواننده: داریوش رفیعی

♩ = 55

**Vocal**

gol nâr gol nâr ko jâ i ke az qa mat nâ le mi ko nad  
nâr gol nâr da mi av va lin ša be â še nâ i yo

â še qe va fâ dâr gol nâr gol nâr ko jâ i ke bi to šod  
eš qe mâ be yâ dâr gol nâr gol nâr da rân šab to bu di yo

1. del a si re qam di de am go har hâr gol yâr çe di di az  
ey šo eš ra to â re zu ye bes 2. bi ey

man ha bi bam gol nâr ke dâ di â xar fa ri  
kâš na si baz gar dun ke šud nâ kê mi na si

1. 2. **Music**

bam gol nâr na yâ nâr  
bam gol

**Vocal**

bo vad ma râ

dar de le ša be târ â re zu ye di dâr yâ ma de ma râ  
tâ be key pa ri šân tâ be key ge ref târ

# *Atash-e Karvan*

A Selection of Memorable Songs and Melodies

For Tar and Setar

Vol.3

*Anoosh Jahanshahi*

نشر تصنیف

مرکز پخش: *آویشن*

خیابان بهارستان - جنب بیمارستان طرفه - شماره ۱۲۸

تلفن و فاکس: ۷۷۵۳۵۸۳۴ - ۷۷۵۳۶۵۷۱